



**KST ČR® ve spolupráci s Justiční akademií Vás srdečně zve na pětidenní kurz  
pro překladatele právních textů**

**se zaměřením na terminologii občanského práva procesního  
a vybrané otázky rakouského pracovního práva a práva sociálního zabezpečení**

## **JAZYK NĚMECKÝ**

pořádaný

**v prostorách Justiční akademie v Kroměříži**

**ve dnech 7. – 11. srpna 2017**

(výuka začíná v pondělí 7. srpna ráno a končí v pátek 11. srpna 2017 v poledne)

Přednášejí: **Mgr. Catherina van den Brinková Štifterová**, *odborná asistentka PF UK, soudní  
překladatelka a tlumočnice*  
**MMag. Daniel Popelka**, *Richter des Arbeits- und Sozialgerichtes*  
**Mag. Pavlína Böhmová-Lössl**, *allgemein beeidete und gerichtlich zertifizierte  
Dolmetscherin für die tschechische und slowakische Sprache*

Vybrané dokumenty (včetně smluvní dokumentace), vzory podání a rozhodnutí a další související  
texty k různým typům a fázím řízení

**Předběžný program výuky najdete na další straně.**

**Kurz je určen pro soudní tlumočníky a překladatele právních textů a pro právníky, kteří si  
potřebují prohloubit a rozšířit odborné jazykové znalosti.**

**Cena kurzu: 6.000 Kč (pro členy KST ČR® 5.000 Kč)  
+ možnost výhodného ubytování i stravování**

Ubytování je zajištěno ve velmi pěkných dvoulůžkových pokojích hotelového typu se samostatným  
sociálním zařízením v budově C Justiční akademie (poblíž Květné zahrady), která se nachází mezi  
ulicemi Štěchovice, Smetanova, resp. U Sýpek 3921/11, Kroměříž.

Cena ubytování pro účastníky kurzu je 420 Kč na osobu a noc. V případě ubytování po dvou na pokoji  
je 50 % sleva, tj. 210 Kč na osobu a noc, a to s možností od neděle 6. července 2016 od 14:00. Zájem  
o zajištění ubytování nutno napsat a specifikovat do **poznámky** při registraci a uhradit předem spolu  
s účastnickým poplatkem.

### **ABSOLVENTI OBDRŽÍ OSVĚDČENÍ O ABSOLVOVÁNÍ**

Kurz se bude konat pouze v případě přihlášení minimálně 20 účastníků nejpozději do 4. července  
2017. Možnost ubytování pouze do vyčerpání kapacity. Přednost mají ti, kteří se přihlásí dřív, resp.  
uhradí.

**Podmínkou pro slevu na účastnickém poplatku pro členy KST ČR<sup>®</sup> je, aby měli uhrazený svůj členský příspěvek na rok 2017 (2.000 Kč), jinak se na ně vztahuje plný poplatek, tj. 6.000 Kč.**

Účastnický poplatek i ubytování (pro ty, kdo mají zájem i o ubytování) se **hradí předem** bankovním převodem na účet:

**2104417790 / 2700** u UniCredit Bank Czech Republic, a. s.

tj. např. **8.100** (2.100 + 6.000), resp. **7.100** (2.100 + 5.000)

nebo **7.050** (1.050 + 6.000), resp. **6.050** (1.050 + 5.000)

Jako **variabilní symbol** uveďte kód, který se automaticky vygeneruje po řádném přihlášení do on-line systému ([www.kstcr.cz/cz/akce/pravnicka-nemcina-letni-intenzivni-seminar](http://www.kstcr.cz/cz/akce/pravnicka-nemcina-letni-intenzivni-seminar)), a který Vám přijde na Vaši emailovou adresu.

Kdo bude mít zájem, bude mít možnost se stravovat v sousedícím Domově mládeže. Přihlášku ke stravování obdržíte po přihlášení. Úhrada v hotovosti při registraci na místě.

---

Výuka bude probíhat každý den dopoledne i odpoledne, jen v pátek pouze dopoledne

tj.	<b>8:30 – 10:00</b>	<i>coffee/tea break</i>	<b>10:20 – 11:50</b>
a	<b>14:05 – 15:20</b>	<i>coffee/tea break</i>	<b>15:40 – 17:00</b>

*polední pauza bude od 11:50 do 14:00*

### **Předběžný orientační program:**

#### Pondělí 7. srpna (Štifterová)

Smluvní a související dokumentace mezi advokátem a klientem.

Žaloba a další podání.

#### Úterý 8. srpna + středa 9. srpna (Popelka, Böhmova-Lössl)

Přehled k rakouskému pracovnímu a sociálnímu právu (přehled, založení a ukončení pracovních vztahů, nároky z pracovních vztahů, rakouský systém sociálního zabezpečení, důchodové zabezpečení, pracovní a sociální soudnictví).

Příspěvek k rakouské terminologii z oblasti trestního práva.

Žaloby a další podání z oblasti pracovního práva. Opravné prostředky v řízeních týkajících se pracovních a pracovněprávních vztahů (Štifterová)

#### Čtvrtek 10. srpna (Štifterová)

Žaloby a další podání z oblasti pracovního práva. Opravné prostředky v řízeních týkajících se pracovních a pracovněprávních vztahů (pokračování).

Rozkazní řízení.

Žaloby a návrhy v civilním procesu k vybraným oblastem materiálního práva (objektivní odpovědnost, rodinné právo, věcná práva, dědické právo, korporátní právo).

#### Pátek 11. srpna (Štifterová)

Podání z oblasti výkonu rozhodnutí a exekuce.

Za KST ČR<sup>®</sup>

**Eva Gorgolová**

602 646 730 / [eva@gorgolova.cz](mailto:eva@gorgolova.cz)